

## **ELLI NATALIA STERN**

Nata il 31 maggio 1973 a Petah-Tikva (Israele)

**Lingue straniere** – Inglese, Tedesco, Francese, Ebraico. Rudimenti di Russo.

**Conoscenze informatiche** – Office, Photoshop, Internet, E-mail, Web editing.

### **Percorso lavorativo**

2005-ad oggi. **Ferrara. Associazione Ferrara Musica. Ufficio stampa** (cura e redazione di programmi di sala, manifesti, locandine, ricerca iconografica, scelta e coordinamento autori, traduzioni; ufficio stampa: comunicati stampa, redazione materiali promozionali, campagne comunicazione, aggiornamento sito internet).

2003 ad oggi - **Traduttrice freelance** in ambito musicale.

2001-2009. **Milano-Portoferraio. Festival internazionale *Elba, Isola Musicale d'Europa*. Responsabile comunicazione** (responsabile editoriale: redazione di programmi di sala, manifesti, locandine, traduzioni, aggiornamento sito internet; comunicati stampa, rapporti con i giornalisti, PR;).

2008. **Lipsia. Casa di produzione Euroarts. Creazione di dvd** (testi e immagini) introduttivo all'ascolto di *Pelleas und Melisande* di Arnold Schönberg, sotto la supervisione di Claudio Abbado.

2008. **Milano. Rai Trade – Edizioni Musicali. Assistente alla promozione internazionale** (responsabile editoriale: cura e redazione di cataloghi, traduzioni, ufficio stampa, campagne comunicazione, rapporti con i giornalisti).

2003-2005. **Milano. Casa editrice Il Saggiatore/Bonnard. Traduzione dal tedesco in italiano e revisione dell'epistolario di W. A. Mozart. Traduzione pubblicata su [www.mozartways.com](http://www.mozartways.com)**

2002. **Cividale del Friuli. Mittelfest. Assistente organizzativa, redattrice, traduttrice e interprete** presso il *MittelFest*, festival internazionale di teatro, musica e cinema.

2001-2002. **Berlino-Innsbruck. Deutsche Staatsoper Unter den Linden. Assistente alla regia e maestro alle luci** per la produzione de *Il mondo della luna* (Direttore: Jacobs, Regista: Gruber) coprodotta dalla Deutsche Staatsoper di Berlino e le Innsbrucker Festwochen.

2000. Berlino. Deutsche Staatsoper Unter den Linden. Stage presso l'Ufficio Edizioni della Deutsche Staatsoper Unter den Linden, assistente alla direzione artistica, assistente alla regia e coach di lingua e dizione italiana. Pubblicati diversi articoli in tedesco nei programmi di sala dell'Opera e in collaborazione con Insel Verlag. Collaborato alla realizzazione dei soprattitoli per diverse produzioni.

## **Formazione e studi**

2002. **Roma. Torre di Babele.** Corso di Formazione per Insegnanti di Italiano L2. Esame DITALS.

2000. **Berlino. Goethe Institut.** Perfezionamento della lingua tedesca.

1999. **Milano. Goethe Institut.** Corso di lingua tedesca.

1999. **Milano. Università degli Studi. Laurea in Filosofia.**

**Parigi** - Tesi: “Musica e demoniaco. I *Contes d'Hoffmann* di Jacques Offenbach“ (110 e lode)

1998. **Milano. The British Council.** Certificate in Advanced English (Grade A).

1992-1999. **Milano. Scuola Musicale di Milano.** Lezioni di canto lirico, pianoforte, armonia complementare.

1987-1992. **Milano. Liceo – Ginnasio “G. Parini”.** Maturità classica (55/60).